

日本^{にほん}で出産^{しゅつさん}したいろいろな国^{くに}のママからのアドバイス (Saran dari Ibu dari Berbagai Negara yang telah Melahirkan di Jepang)



タイ

タイ^{びょういん}の病院^{あか}では、赤ちゃん^{ようひん}用品^{にゅういん}や入院^{ひつよう}に必要なものは病院^{びょういん}が準備^{じゅんび}してくれます。そのため身ひとつで入院^{にゅういん}できますが、日本^{にほん}では自分で準備^{じぶん}しなければいけません。

イタリア

日本^{にほん}の診察時間^{しんさつじかん}はとても短いので、自分の聞きたいことは、メモをしていったほうがよいでしょう。また、日本語^{にほんご}には、同じ意味^{おな い み}なのに、ひとつのことばにいろいろないいかたがあることがあります。たとえば、授乳^{じゆりゅう}は、「おっぱい^{ほにゅう}、母乳^{ぼにゅう}、おチチ…など」。それになれるまで、とまどいます。

ロシア

パートナーや家族^{かぞく}が日本語^{にほんご}をわかる場合^{ばあい}でも、通訳^{つうやく}する内容は十分^{ないう}ではないことも多いです。ビジネスのことばはわかっても、医療^{いりよう}には専門用語^{せんもんようご}が多く、ことばが難しいので、説明^{せつめい}がよくわからないこともあります。大切なお話^{たいせつ はなし}のときは通訳者^{つうやくしゃ}にお願い^{ねが}するものよいでしょう。

中国

日本^{にほん}の病院^{びょういん}では、診療時間^{しんりょうじかん}が短い^{みじか}ために説明^{せつめい}がシンプル^{あお}なことが多いです。よくわからないときは、わからないことをはっきり^{あた}伝えたい^たほうがいいです。

Thailand

Di rumah sakit di Thailand, perlengkapan bayi dan hal-hal yang diperlukan ketika rawat inap disiapkan oleh rumah sakit. Karena itu, tidak perlu menyiapkan apa pun ketika rawat inap. Namun, di Jepang, harus menyiapkan sendiri.

Italia

Karena waktu yang disediakan untuk pemeriksaan di Jepang sangat pendek, lebih baik menyiapkan catatan pertanyaan yang ingin ditanyakan terlebih dahulu. Selain itu, dalam bahasa Jepang, terdapat istilah-istilah yang berbeda, namun memiliki arti yang sama. Contohnya, *junyuu* (menyusui) dapat disebut *oppai* (payudara), *bonyuu* (ASI), *ochichi* (susu, payudara), dll, sehingga sempat kebingungan sebelum dapat terbiasa.

Rusia

Meskipun pasangan atau keluarga mengerti bahasa Jepang, seringkali belum cukup untuk dapat menerjemahkan. Meskipun mengerti istilah bisnis, namun dalam lingkungan medis, terdapat banyak istilah teknis yang sulit, sehingga penjelasannya dapat sulit dimengerti. Ketika membicarakan hal penting, lebih baik meminta tolong penerjemah.

Tiongkok

Di rumah sakit di Jepang, waktu pemeriksaan dan perawatannya pendek, sehingga seringkali penjelasannya dibuat sederhana. Ketika ada yang tidak dimengerti, lebih baik sampaikan dengan jelas.

パキスタン

宗教上の理由で、女性の医師や助産師からしかケアを受けられないことがある場合は、事前に相談しましょう。また、妊娠中であっても、ファースティング(食事などを制限すること)をする人も、事前にお話しの方がよいでしょう。

Pakistan

Bagi yang hanya dapat menerima perawatan dari dokter atau bidan perempuan dengan alasan agama, mari konsultasikan terlebih dahulu. Selain itu, bagi yang tetap berpuasa (membatasi makanan) meskipun sedang hamil juga, lebih baik disampaikan terlebih dahulu.